baratz | ODA

Antología de poesía árabe contemporánea = Anljy al-shir al-arab al-muir /

Kiri, Lahcen El,
ed. lit
Kiri, Lahcen El,
trad

Grupo Editorial Sial Pigmalión,
2023

Monografía

El lector de habla hispana encuentra aquí 95 poemas traducidos del árabe al español. 95 poemas de 95 poetas pertenecientes a 19 países árabes. Todos estos poemas han sido escritos a partir de 1950 hasta ahora; por lo cual son una muestra representativa de la poesía árabe contemporánea por excelencia. El traductor seleccionó a 5 poetas de cada país árabe siguiendo el criterio del tiempo y de la calidad estética de la producción poética de cada poeta seleccionado. Todos los poemas que pertenecen a esta voluminosa antología han sido traducidos durante un coste temporal de 3 años y exactamente desde 2017 hasta 2020. Muchas son las razones que empujaron al traductor por llevar a cabo este trabajo y de entre ellas podemos citar: el gran vacío que tenemos en el área de la traducción de la poesía árabe al español, la dificultad de traducir la poesía en sí misma, el amor que ahorra él mismo por las dos lenguas; el árabe y el español y la fe que tiene tanto en la poesía como en la traducción como medios para enriquecer el diálogo entre civilizaciones y culturas. Uno no debe dejar pasar la ocasión sin subrayar que el trabajo que tenemos entre manos le costó al traductor mucho esfuerzo, dedicación, tiempo y, a veces, hasta nervios y dinero. De veras, es un esfuerzo individual aplaudible que normalmente deben hacer las instituciones árabes e hispánicas tales como las facultades, las consejerías de educación, las escuelas de traducción, los laboratorios de investigación, los ministerios de cultura y las editoriales, entre otras

https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzU2MDg3ODA

Título: Antología de poesía árabe contemporánea = Anljy al-shir al-arab al-muir selección, traducción y estudio, Lahcen El Kiri

Edición: 1ª ed

Editorial: Madrid Grupo Editorial Sial Pigmalión 2023

Descripción física: 645 p. retr. 24 cm

Variantes del título: Anljy al-shir al-arab al-muir

Mención de serie: Contrapunto 87

Contenido: Poetas iraquíes: Badr Shakir Al Sayyab Abdo Al-Wahhab Al-Bayati Fadil Al-Azzawi Modaffar Al-Nawab Ahmed Matar. -- Poetas sirios: Nizar Qabbani Ali Ahmed Said Adonis Mohammed Al-Magut Ghada Al-Samman Qasim Azzawi. -- Poetas egipcios: Salah Abdessabur Amal Donqol Ahmed Abdo Al-Maati Higazi Farouk Gouida Hicham Al-Gakh. -- Poetas palestinos: Mahmud Darwish Samih Al-Qasim Azzeddine Al-Manasra Fadwa Tuqan Ahmed Dahbur. -- Poetas marroquíes: Ahmed Al-Majjati Abdollah Rajaa Malika Assal Malika Al-Asimi Salah Busrif. -- Poetas libaneses: Yusuf Al-Khal Jalil Hawi Ounsi Al-Haj Wadie Saada Adil Nayf Al-Baini. -- Poetas jordanos: Haidar Mahmud Jaris Samaoui Mohammed Yasin Nabila Al-Khatib Turki Abdo Al-Ghani. -- Poetas libios: Mohammed Zidane Ali Al-Fazzani Ramiz Al-Nowaisiri Mohammed Al-Shaltami Salah Eddine Al Ghazal. -- Poetas tunecinos: Mohammed A-Jallali Anis Chouchene Mohammed Ammar Shaabnia Salem El-Msehli Noureddine Aziza. --Poetas bahreiníes: Qasim Haddad Samia Abdo Al-Razzaq Engineer Fauzia Al-Sindi Ali Al-Sharqaoui Ali Al-Jallawi. -- Poetas saudíes: Abderrahman Al-Achmawi Fawziya Abu Jalid Mohammed Jabr Al-Harbi Abdollah Sufiani Jasim Mohammed Al-Sahih. -- Poetas kuwaitíes: Suad Al-Sabah Ibrahim Al-Jalidi Dajil Mohsin Al-Jalifa Saadia Mfarrih Janna Abderrazzaq Al-Qarini. -- Poetas omaníes: Saif Al-Rahbi Said Al-Saqlawi Hasan Al-Matrouchi Aqeel Ben Darwich Louati Laila Khatir. -- Poetas emiratíes: Noghum Al-Ghanem Jolud Al-Moalla Ibrahim Mohammed Ibrahim Karim Maatouq Salim Abu Jomhor Al-Qbisi. -- Poetas sudaneses: Mohammed Al-Faituri Moiz Omar Bajit Rawda Al-Haj Abdo Al- Qadir Al-Kotyabi Salah Ahmed IbrahimPoetas mauritanosAl-Mojtar Al-Salem Mohammed Oueld Abdi Al-Shaij Nu Mbarka Bent Al-Barae Sidi Mohammed Oueld Bamba. -- Poetas yemeníes: Abdulaziz Al-Maqaleh Abdolhakim Al-Faqih Mohammed Houssein Al Shorfi Abdossalam Al-Kabsi Jalal Al-Ahmadi. -- Poetas argelinos: Abdolkader Makaria Sulaiman Jawadi Ahlam Mosteghanemi Azeddine Mihoubi Abdolkarim Qadifa. -- Poetas qataríes: Ali Merza Mahmúd Abdollah Al-salem Mohammed Ben Khalifa Al-Atia Hossa Al-Awadi Zakia Mallah Abdo Al-Aziz

Lengua: Textos en español y árabe

Copyright/Depósito Legal: D.L. M 4178-2023 Oficina Depósito Legal Madrid

ISBN: 9788419370532 8419370533

Materia: Poesías árabes Antologías Traducciones del árabe Arabic poetry- 20th century- Anthologies Arabic poetry- 21st century- Anthologies

Autores: Kiri, Lahcen El, ed. lit Kiri, Lahcen El, trad

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es